

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 23 (1993)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Témoignage : les enfants de guerre  
**Autor:** Goeldin, Michel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-829107>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LES ENFANTS DE GUERRE

Témoignage

Michel Goeldin

**I**l nous est arrivé, à Yucki et à moi, une grande et forte aventure. Une expérience unique, une de celles qui marquent la vie d'une cicatrice indélébile.

C'était le 11 juillet. A l'aube, nous avions quitté San Miguel, dans l'est du Salvador, deux jeeps, deux ambulances et un camion. Une équipe médicale du CICR se rendait comme chaque mois à San Jeronimo, un des cent villages isolés par le conflit, dans une région de volcans éteints recouverts par la jungle.

Pour les autres membres de l'équipe, la routine. Cinq heures de piste pour quatre-vingt kilomètres. Traverser la ligne du front mouvant avec l'autorisation des deux forces en présence. Dépasser des patrouilles, franchir des barrages militaires et cinq gués gonflés par les pluies tropicales. A un moment, au loin, le grondement d'un tir d'artillerie. Donner à des centaines de femmes et d'enfants, et aux rares hommes qui restent des soins médicaux et dentaires dans une école désaffectée faute d'instituteur. L'air était torride et le ciel chargé de cumulus, ma chemise collait à la peau, les médecins salvadoriens auscultaient et prescrivaient des médicaments de base.

Pendant ce temps, un délégué suisse de l'âge de nos enfants enquêtait discrètement sur un adolescent du village qui avait été enlevé, quatorze ans, bien assez grand pour se battre. Il fallait savoir s'il avait été enrôlé de force par un des troupes en présence ou emprisonné, le retrouver, le rencontrer sans témoins et s'assurer qu'il ne risquait ni torture, ni exécution sommaire.

Je discutais de mon mieux avec des paysans, mes pauvres mots d'espagnol complétés par des gestes. Yucki prenait des photos d'ambiance et faisait des portraits. Entre autres, elle fit une photo de deux bambins à demi nus, accrochés à la main de leur mère. Sur le visage du garçonnet on pouvait déjà lire la violence et la colère, et celui de sa soeur exprimait toute la résignation du monde. Ces enfants n'avaient jamais rien connu d'autre que la guerre.

Nous sommes rentrés à la délégation la nuit tombée. Demain à l'aube, l'équipe

repartait dans un autre village soigner d'autres enfants aux visages terribles. Une douche, un repas rapide avant de rejoindre notre chambre, de gribouiller encore quelques notes ou de préparer les films et les boîtiers avant de nous écrouler sur notre lit, sous la moustiquaire. Des trombes de pluie noyaient les hibiscus et les bananiers, dans la cour.

Un téléphone de Paris: notre fille venait de donner naissance à Julian, notre premier petit-fils.

Malgré notre fatigue, Yucki et moi avons mal dormi

cette nuit-là. La joie et l'excitation bien sûr, mais aussi la pensée des enfants que nous avions vus ce jour-là, du garçonnet au regard de feu et de la fillette triste.

Nous ne pouvions pas nous empêcher de penser qu'à l'autre bout du monde - rien du tout, quelques heures d'avion - un petit garçon que nous aimions déjà sans l'avoir jamais vu allait grandir entouré de soins, d'amour et de sourires, et que lui, Julian, notre petit-fils, aurait pu naître ici à San Jeronimo et ne rien connaître d'autre qu'une guerre qu'il n'avait pas voulue.

Plus jamais, au Salvador, en Angola, à la frontière cambodgienne ou ailleurs, à Genève, New York, Jakarta ou Paris, ni Yucki ni moi ne pourrions voir sans vouloir le consoler un enfant qui pleure sans comprendre le monde qui l'entoure. Il pourrait être notre petit-fils. Il est notre petit-fils.



**Sur le visage du garçonnet, on pouvait déjà lire la violence et la colère, sur celui de sa soeur, toute la résignation du monde. (Photo Yucki Goeldin)**